



## Carta para os Estivadores do porto de Castellón

Pedido de Solidariedade para com os Estivadores do porto da Figueira da Foz

## Letter for the Dockworkers from the port of Castellón

Request for Solidarity with the Dockworkers from the port of Figueira da Foz

O SEAL decretou uma greve ao trabalho suplementar que está a ser aplicada desde o passado dia 13 de Agosto nos 8 portos portugueses onde representamos estivadores. A greve em curso resulta de perseguições continuadas aos sócios do SEAL na forma de discriminação salarial, de bloqueios generalizados à negociação de contratação colectiva e situações de má-fé patronal com a denúncia de acordos assinados.

The SEAL has declared a strike to overtime work that has been applied since last August 13 in the 8 Portuguese ports where we represent dockworkers. The ongoing strike is the result of continued harassment of SEAL members in the form of wage discrimination, widespread blockades to the negotiation of CBA's - collective bargaining agreements, and bosses' bad faith situations by ripping signed agreements.

Após o início da greve verificámos violações muito graves à legislação que regulamenta as greves, as quais revestem maior expressão e gravidade no porto da Figueira da Foz.

After the beginning of the strike, we noticed very serious violations of the legislation that regulates strikes, which have greater expression and gravity in the port of Figueira da Foz.

- **Contratações ilegais** - Após a declaração da greve, a 26 de Julho, 7 estivadores foram ilegalmente contratados a prazo, por 800€ mensais, quando os anteriores 7 estivadores tinham sido contratados 9 meses antes, por 1440€, com contrato permanente, na sequência de um acordo das empresas com o SEAL, agora desrespeitado. Estes 7 novos contratados a prazo, estão a ser constantemente ameaçados de que, se aderirem à greve, os seus contratos não serão renovados ou poderão ser rescindidos imediatamente. Alguns deles cederam e furam a greve;
- **Illegal hiring** - following the July 26 strike's declaration, 7 workers were unlawfully hired, on fixed-term contracts, for € 800 a month, even though the previous 7 dockers had been hired, 9 months earlier, for € 1440 a month, with permanent contracts, in an agreement with the SEAL, now disrespected. These 7 new workers are constantly



being threatened that if they join the strike, their contracts will not be renewed or may be terminated immediately. Some of them gave in and breach the strike;

- **Violação do limite de trabalho suplementar** - o limite máximo anual de horas de trabalho suplementar legalmente consagrado foi ultrapassado, para o dobro, por todos – mesmo por aqueles que furam a greve - e o ACT – Autoridade para as Condições de Trabalho da Figueira da Foz – seis semanas passadas sobre o início da greve e as nossas denúncias de tais situações – nada fez para repor a legalidade.
- **Violation of overtime working hours limit** - the maximum annual overtime working hours limit legally accepted (250 hours) was exceeded to more than double by all workers, scabs included, and the ACT – Working Conditions Authority of Figueira da Foz, six weeks past since the start of the strike and our denunciations of such situations, did nothing to restore legality.
- **Coacção e assédio moral** - existe coacção constante e diária, turno a turno, por parte de sócios, directores, gerentes e hierarquias de empresas sobre os trabalhadores para que estes desrespeitem a greve aprovada em plenário. Responsáveis das empresas telefonam-lhes constantemente e obrigam-nos a comparecer em reuniões sucessivas onde exercem assédio e ameaças de todo o tipo caso respeitem a greve declarada, nomeadamente ameaçando que os seus contratos vão ser rescindidos ou não renovados, de que irá haver ordenados em atraso no final do mês ou até de que a empresa de trabalho portuário irá encerrar até ao final do ano. Responsáveis de empresas deste porto também exercem coacção contínua sobre familiares destes trabalhadores para que igualmente os pressionem para violarem a greve declarada. Ultimamente, os próprios directores do SEAL têm sido alvo preferencial destes ataques, na forma de discriminação no trabalho que lhes é atribuído;
- **Coercion and moral harassment** – there's constant and daily coercion on workers, shift by shift, by partners, directors, managers and hierarchies of companies, so that they disrespect the strike approved in plenary. Corporate officers constantly call them by phone, oblige them to attend successive meetings where they carry out harassment and threats of all kinds in case they comply with the declared strike and, in particular, threatening that their contracts will be terminated or not renewed, that they will have half of his salary's pay postponed at the end of this month or even the port work company will close by the end of the year. Company officials from this port also exert



continuous coercion on the families of some of these workers so that they also pressure them to violate the declared strike. Recently, SEAL directors themselves have been the preferred target of these attacks, in the form of discrimination in the work – workplace and function - assigned to them;

- **Outras irregularidades** – as operações executadas pelos fura-greves decorrem sem qualquer respeito pelas condições mínimas de Higiene e Segurança no Trabalho. A título de exemplo, não são colocados portalós ou hierarquias nos navios, e até uma directora de uma empresa já foi detectada a fazer trabalho portuário num navio. Também já foram, por mais de uma vez, bloqueados selectiva e discriminatoriamente os cartões de acesso ao porto dos estivadores que continuam a respeitar a greve, que são a larga maioria.
- **Other irregularities** - the operations performed by the strike-breakers take place without any respect for the minimum H&S (Health and Safety) conditions at Work. For instance, no foreman or signal man are put onboard the ships, and even a company's director has already been detected executing dock work on a ship. Dockworkers that continue to respect the strike - the large majority - have also, for more than once, selectively and discriminatorily, seen blocked the access cards to the port.

Passadas seis semanas de greve, face a todas estas situações gravíssimas, a ACT – Autoridade para as Condições de Trabalho continua sem eliminar as situações anómalas e até ilegais que se verificam constantemente, e das quais estão informados.

After six weeks of strike, by virtue of all these very serious situations, the ACT - Working Conditions Authority continues without eliminating the anomalous and even illegal situations that are constantly occurring, and of which they are informed.

Como resposta a estas e outras situações, os trabalhadores da Figueira da Foz decidiram reforçar as formas de luta neste porto e parar totalmente 2 dias por semana – terça-feira e quinta-feira – a partir do dia 10 de Setembro de 2018.

In response to these and other situations, the workers of Figueira da Foz, in order to strengthen the industrial actions in this port, decided to totally stop 2 days a week - Tuesdays and Thursdays - from September 10, 2018.



Neste ambiente irrespirável e insuportável, no passado dia 14 de Setembro, um Director do SEAL constatou que o seu cartão de acesso ao porto tinha sido bloqueado, embora as próprias instalações da delegação do SEAL se encontrem dentro da zona portuária.

In this unbreathable and unbearable environment, on September 14, a SEAL Director found that his port access card had been blocked, even though the SEAL delegation's own premises were within the port area.

Embora existam enormes pressões sobre os associados do SEAL em todos os portos onde estamos representados, nada se compara aos ataques brutais e constantes, ao **terror psicológico** vivido no porto da Figueira da Foz desde que a greve foi anunciada, pelo que interessa combater esta realidade singular por todas as formas e meios possíveis.

Although there are enormous pressures over SEAL's members in all ports where we are represented, nothing compares to the brutal and constant attacks, to the **psychological terror** experienced in the port of Figueira da Foz since the strike was announced, so it is important to combat this reality by all means and possible forms.

Na sequência do apoio ontem expressamente manifestado pelo companheiro Antolín Goya, coordenador-geral de Coordinadora, o qual, em nome de todos os estivadores portugueses que representamos, agradecemos imenso, e

Following the support expressed yesterday by our brother Antolín Goya, Coordinadora's general-coordinator, which, on behalf of all the Portuguese stevedores represented, we immensely express thanks, and

**tendo o porto de Castellón ligações marítimas regulares com o porto da Figueira da Foz, vimos apelar à vossa solidariedade e dedicada colaboração com a luta, em curso, por condições dignas nos portos portugueses.**

**once the port of Castellón has regular maritime connections with the port of Figueira da Foz, we appeal to your solidarity and dedicated collaboration with the ongoing struggle for dignified conditions in the Portuguese ports.**

Lisboa, 21 de Setembro de 2018

Lisbon, September 21, 2018

António Mariano - Presidente do SEAL

António Mariano – SEAL's President